

扶輪：付諸行動的人道關懷

Rotary: Humanity in Motion

2006-07 RI 公共形象資源小組副總協調人 PDG Pauline 翻譯 2006/6/7

扶輪是全世界最大的人道性組織之一，擁有 120 萬社員遍佈在大約 170 個國家。結合了來自不同的政治、社會及信仰背景的扶輪社員，透過各種人道及教育的計劃來推動國際瞭解的共同使命。

扶輪社在自己的社區及國境外，廣泛的參與許多人道、文化性及教育性的活動，為數百萬需要的民眾提供醫療照顧及藥品、乾淨的水、食物、就業訓練、青少年之培養及教育。此外扶輪義工們也藉著本身的專業技術及知識，旅行於世界各地，到最需要的地方去減輕苦難及解決問題。

透過國際性之獎助學金來推動世界和平

扶輪透過國際性的獎助學金及職業交流計劃來建立世界的瞭解。每年扶輪的大使獎學金計劃贊助了超過 1,000 位的學生到國外學習。

在西元 2002 年，扶輪開始舉辦世界和平及解決衝突的扶輪國際研究中心，這是一項前瞻性的計劃，設定為明日的世界和平建造者進行今日的教育，由全球 7 個具領導地位的大學負責，扶輪基金每年贊助 60 位扶輪世界和平研究員接受碩士位階級的研習，課程包括了國際關係、政治及教育之發展，衝突研究以及談判等，提供了這些發願的領導者塑造更多的和平因素的工具。

扶輪國際研究中心是設立在：

- 日本東京三鷹的國際基督教大學
- 澳洲昆士蘭布里斯班的昆士蘭大學
- 阿根廷布宜諾斯艾利斯的薩瓦多大學
- 英格蘭西約克郡的布來福大學
- 美國北卡羅萊納州公爵大學及教堂山的北卡羅萊納大學(兩所大學聯合舉辦一個「扶輪中心」)
- 美國加州柏克萊的加州大學柏克萊分校

根除小兒麻痺：扶輪留給全世界兒童的禮物

感謝扶輪及其夥伴包括了世界衛生組織、美國疾病管制及防止中心、聯合國兒童基金會在全球性消除小兒麻痺方面的努力，

Rotary is one of the world's largest humanitarian organizations, with 1.2 million members in nearly 170 countries. Rotary club members, coming from all political, social, and religious backgrounds, are united in their mission to promote international understanding through humanitarian and educational programs.

Rotary clubs participate in a broad range of humanitarian, intercultural, and educational activities in their own communities and abroad to provide health care and medical supplies, clear water, food, job training, youth development, and education to millions of people in need. Rotary volunteers also travel the world, lending their technical expertise and acknowledge where they are most needed to alleviate hardship and solve problems.

Promoting Peace through International Scholarship

Rotary builds world understanding through international scholarships and professional exchange programs. Every year, Rotary's Ambassadorial Scholarship program sponsors over 1,000 students to study abroad.

In 2002, Rotary launched the Rotary Centers for International Studies in peace and conflict resolution, an innovative program designed to educate tomorrow's peace-makers today. Hosted at seven leading universities around the globe, the program funds 60 Rotary World Peace Fellows each year for graduate studies in international relations, political and economic development, conflict studies, and negotiation-providing promising leaders the tools to further the cause of peace.

The Rotary Centers for International Studies are hosted at:

- International Christian University, Tokyo, Japan
- University of Queensland, Brisbane, Australia
- University del Salvador, Buenos Aires, Argentina
- University of Bradford, West Yorkshire, England
- University of California, Berkeley, California, USA
- Duke University and University of North Carolina at Chapel Hill, North Carolina, USA

Polio Eradication: Rotary's Legacy to World's Children

The world is nearly polio-free, thanks to Rotary and its partners in the Global Polio Eradication initiative: the World Health Organization, U.S. Centers for Disease

現在全世界幾乎沒有小兒麻痺了，扶輪於 1985 年開始設立 PolioPlus 消除小兒麻痺計劃，雄心勃勃的為全世界的兒童建立防疫機能，以對抗小兒麻痺病毒，扶輪的民間領導人自願的支持，並開始募款來支援世界衛生組織 1988 年之決議，以提供疫苗為全世界消除小兒麻痺。

自從那時候起，小兒麻痺的發病率減少了 99 個百分比，全世界已立於完全根除該項疾病的門檻，扶輪社員們已經為了此項重大的工程，奉獻了超過美金 6 億之捐款，以及扶輪義工們難以計數之雙手及工時。

消除小兒麻痺的目標完成後，預估將會為全世界節省了每年達 15 億美金的花費，這筆錢可以用在其他需要優先關心的公共衛生方面。然而在減輕人類痛苦方面的節省，將是難以估計的。

Control and Prevention, and UNICEF. Rotary launched PolioPlus in 1985, an ambitious program to immunize all the world's children against polio. Rotary's grassroots leadership, volunteer support, and initial funding for vaccine provided the catalyst for the World Health Assembly's 1988 resolution to eradicate polio worldwide.

Since that time, polio cases have dropped by 99 percent and the world stands on the threshold of eradicating the disease. Rotary members have given more than US\$600 million and countless hands-on volunteer hours to his critical effort.

The savings to be realized from polio eradication are potentially as high as \$1.5 billion per year-funds that could be used to address other public health priorities. The savings in human suffering will be immeasurable.